

Técnicas para mejorar pronunciación y producción oral en el idioma inglés en un grupo de estudiantes Güinas de la Universidad de Panamá

Mgtr. Cynthia Small

Universidad Especializada de las Américas
Correo electrónico: cynthia.findlay.1@udelas.ac.pa

Fecha de recepción 2 oct-2018
Fecha de aceptación: 11-nov-18

Resumen

Se estudiaron las técnicas participativas respecto a la pronunciación, fluidez, comprensión y dominio de la producción oral y pronunciación del idioma inglés, en estudiantes de origen Güna, con el objetivo de demostrar su influencia en dicha habilidades. Se postuló que la aplicación de las técnicas participativas mejoran la producción oral y la pronunciación del idioma Inglés en grupos originarios ya que se parte de lo que los estudiantes saben y se toman en cuenta sus conocimientos aportados con base en sus propias experiencias, entornos, problemas, y dificultades. A su vez, esta técnica le brinda al estudiante la oportunidad de socializarse, interactuar y aclarar dudas. Esto se pudo observar ya que los estudiantes vencieron sus temores e inhibiciones desarrollando un sentido de pertinencia, lo que fomentó que el proceso de enseñanza- aprendizaje fuese dinámico y gratificante. El estudio tiene un diseño cuasi experimental, pre y post- test, estableciéndose en los instrumentos de medición cinco niveles de evaluación: excelente, muy bueno, bueno, regular y malo, El tipo de estudio fue descriptivo. Los resultados de la evaluación en pronunciación, fluidez comprensión y dominio del discurso, del grupo experimental, se ubicaron en los niveles más altos y mostraron diferencias sig-

nificativas ($p < 0.05$) respecto a las del control, según el post test. La comparación de los promedios mostró diferencia significativa ($p < 0.05$), como lo fue también la comparación de los promedios globales entre el grupo experimental y el control. Se concluye que las técnicas participativas mejoraron significativamente el aprendizaje de la expresión oral del idioma inglés en los sujetos que fueron objeto de estudio.

De egresados, el 50% realiza labores de oficiales de seguridad. Esta investigación establece las bases de referencia para estudios de seguimiento a egresados en la UDELAS.

Palabras claves: Técnicas participativas, grupo control, grupos experimental, Gūnas, técnica participativa.

Abstract

The participative techniques pertaining pronunciation, fluency, comprehension and mastery in oral communication and pronunciation of the English language were studied in students of Guna origin, with the aim of demonstrating their influence in these two skills. It was postulated that the application of participatory techniques improves oral production and communication of the English language in native groups; since it is based on what the students know taking into account the knowledge provided in relation of their experiences, environments, problems, and difficulties, giving the students the opportunity to socialize, interact and clarify doubts. This could be observed as the students overcame their fears, and inhibitions giving them a sense of pertinence which allowed them to process the teaching-learning was dynamic and rewarding. The study has quasi-experimental design, a pre- and post-test was applied, establishing five levels of evaluation: excellent, very good, good, fair and bad.

The type of study was descriptive. The results of the evaluation in pronunciation, fluency, comprehension and speech proficiency, of the experimental group, were located at the highest levels and showed significant differences ($p < 0.05$) with respect to those of the control, according to the post test. The comparison of the means showed significant difference ($p < 0.05$), as it was also the one obtained comparing the global averages between the experimental group and the control. It is concluded that the participatory techniques significantly improved the learning of the oral expression of the English language in the subjects that were studied.

Key words: Participatory techniques, control group, experimental group, GÜNAS, participative techniques

Introducción

En el siglo XXI, se empleaba el método de gramática traducción cuyo origen parte de la enseñanza del latín y de otras lenguas clásicas; la gramática y el conocimiento de sus reglas era la base de enseñanza para este método (Halima maati beghadid, 2008). En este sentido, la enseñanza del idioma incluyendo el español se basaba en la gramática oracional, donde se fundamentaba más en las reglas gramaticales que en el contexto pragmático. SEGÚN Beghadid, (2008) cuando surgió el Movimiento de Reforma, Wilhelm Viëtor, uno de sus defensores, criticaba que se enseñara una lengua viva con medios y reglas muertas, porque una lengua no se compone de palabras aisladas y yuxtapuestas, sino de frases; y las palabras sueltas o frases que están fuera de todo contexto textual, no despertarán nunca el interés de los alumnos.

De esta manera, Wilhelm Viëtor se adelantaba a su tiempo, porque pese a esa crítica que hizo todavía seguiría la enseñanza pasiva del idioma inglés en los claustros universitarios donde los estudiantes constituían un recipiente donde el docente depositaba los conocimientos.

En este sentido, cabe considerar lo que señala Campos (2012 citado en Ricoy y Álvarez,2016) con respecto al método directo: "Fue introducido por el educador alemán Wilhelm Viëtor, quien se enfocó en el lenguaje oral, requiría que toda la enseñanza fuera conducida hacia aprender el idioma, sin recurrir a la traducción" (s/p). De esta manera, tomando en cuenta lo mencionado por el educador alemán se evidencia la preocupación que ha existido por mejorar el uso oral del idioma en el aprendizaje del inglés.

Las técnicas participativas surgen según Vargas y Bustillos (1984) y Valladares, (2015) como herramientas educativas abiertas, provocadoras de la participación para la reflexión y el análisis, recogiendo lo objetivo y subjetivo de la práctica o realidad en la que se mueve un grupo, permitiendo la reflexión educativa de la misma. Esto significa que la técnica participativa se enfoca en la construcción personal y colectiva de nuevos conocimientos y prácticas en el contexto pragmático, cuando se hace cuestionamientos de esa realidad y la experiencia reflexionada del grupo. Esto involucra instrumentos interactivos a fin de que los grupos entren en contacto más objetivo con la realidad, cuestionándola.

La enseñanza tradicional universitaria en cambio se basa en el enfoque conductista que todavía prevalece en el ámbito del proceso de enseñanza

universitaria, donde se limita a los estudiantes la expresión de sus sentimientos, sus razonamientos e ideas y se desvinculan las actividades de escritura y de oralidad, con las de exámenes, notas, castigos, gramática y otras imposiciones propias de la institución educativa tradicional (Campos, 2012 citado en Ricoy y Alvaréz,2016).

A partir de los años 90, cuando toma auge las teorías socio-constructivistas se fueron desarrollando nuevas teorías lingüísticas aplicables a la enseñanza del idioma Inglés como segunda lengua; entre las que, se encuentran las técnicas participativas para perfeccionar la producción oral (Muñoz, 2010).

No obstante, la enseñanza del idioma inglés en las universidades panameñas, durante décadas, ha presentado pocas transformaciones, aunque últimamente se han hecho cambios en los planes de estudios y procesos de evaluación a los docentes; pero no se ha visto un giro sustancial en las estrategias didácticas de enseñanza-aprendizaje ante la falta de reflexión en la práctica docente, al darle cabida a las mismas estrategias y recursos tradicionales, que, generalmente, emplean la exposición magistral, la cual se enfoca a transmitir y explicar los contenidos de las materias, haciendo énfasis en la interpretación de las mismas(Herrera y Rodríguez,2013).

Si bien los profesores reciben capacitación pedagógica para llevar a cabo su función de docente, predomina todavía la idea de que basta el conocimiento que se posee para poder desempeñar la tarea de la enseñanza del inglés como segunda lengua, ya que se prefiere aprender las características y el

análisis memorístico de las palabras en inglés como los verbos y sustantivos, perdiéndose la oportunidad de obtener y desarrollar capacidades, aptitudes, habilidades y destrezas que atiendan los hechos y problemas prácticos relacionados con el entorno (Naranjo y Herrera 2007, Herrera y Rodríguez, 2013).

De esta manera, muchas actividades didácticas tradicionales afectan la autonomía de los estudiantes como sujetos con conocimientos previos y con potencial para desarrollar competencias comunicativas, lo que genera en ellos deficiencias en su formación a la hora de hablar el idioma inglés. Por ello, cabe formular la siguiente interrogante: **¿La técnica participativa que toma en cuenta las dinámicas vivenciales y las auditivas- audiovisuales inciden de manera positiva en el aprendizaje significativo de un grupo de estudiantes GÜnas que asisten a la Facultad de Administración de Empresas y Contabilidad de la Universidad de Panamá?**

Por otro lado, hay que destacar que los estudiantes indígenas GÜnas quienes son objeto del estudio y que, además, hablan su lengua materna deben pasar por el proceso de dominar primero el español como segunda lengua, que además es la lengua oficial y luego dominar el inglés como una tercera lengua en calidad de lengua extranjera. Sin embargo, qué sucede cuando llegan a la universidad y deben enfrentarse al inglés como lengua extranjera, entendiendo que en este ciclo los estudiantes indígenas que hablan una lengua nativa y aprenden el español como segundo idioma, deben enfrentarse al inglés como lengua extranjera y a una metodología de enseñanza tradicional del idioma que no toma en cuenta la participación de los estudiantes.

Cabe entonces formular la siguiente interrogante: **¿De qué manera las técnicas participativas facilitan el perfeccionamiento de la producción oral del idioma extranjero Inglés en estudiantes GÜNAS que estudian la carrera de Administración de Empresas y Contabilidad en la Universidad de Panamá?**

Marco Metodológico

El **objetivo de la investigación** es demostrar que las técnicas participativas mejoran significativamente el nivel de la comunicación oral del idioma inglés en estudiantes GÜNAS que estudian la carrera de Administración de Empresas y Contabilidad en la Universidad de Panamá. Determinar el nivel de dominio del discurso antes y después de la aplicación de las técnicas participativas durante el proceso de enseñanza y aprendizaje.

El estudio tiene un **diseño de la investigación** cuasi-experimental pretest – posttest trabajando con dos grupos: un grupo control y un grupo estudio. El tipo de estudio es descriptivo, pues se busca obtener los datos para poder comprender cómo una estrategia de enseñanza sustentada en la participación funciona mejor que estrategias tradicionales.

La **población** del presente estudio abarca a los estudiantes GÜNAS matriculados en la Facultad de Administración de Empresas y Contabilidad de la Universidad de Panamá y la muestra abarcó un total de cinco estudiantes de origen GÜNA.

La **variable independiente** son las técnicas participativas, que son herramientas que ayudan a fortalecer la organización y concientización. Son recursos y procedimientos de una metodología participativa que permite una práctica

transformadora y creadora, en la que el estudiante desempeña un rol protagónico en la actividad. De esta manera, se garantiza la formación del individuo para que se desempeñe en una sociedad participativa y democrática. Las técnicas participativas que se aplicaron a los diferentes temas de estudio correspondientes al programa de asignatura básico de Inglés General promueven la expresión oral individual, en parejas y grupal, lo cual permite que los alumnos refuercen sus conocimientos de inglés.

La evaluación del estudio se realizó a través de la aplicación de un conjunto de instrumentos antes y después del proceso de enseñanza. El pre-test, se realizó con un instrumento que midió el nivel de dominio del idioma inglés en los estudiantes GÚnas del grupo estudio y el grupo control. El post-test se realizó con un instrumento para medir el nivel de expresión oral del idioma inglés en ambos grupos después de tres meses de intervención.

Los instrumentos de evaluación median el aprendizaje del idioma inglés con base en los siguientes criterios:

Tabla 1: criterios de evaluación del aprendizaje de Ingles.

Excelente	Muy bueno	Bueno	Regular	Malo
El estudiante demuestra dominio total y alta calidad en todas las habilidades.	El estudiante demuestra un dominio bastante competente en casi todas las habilidades.	El estudiante demuestra un dominio en la mayoría de las habilidades.	El estudiante demuestra un dominio elemental de las habilidades.	El estudiante no demuestra un dominio en la mayoría de las habilidades.

Fuente: elaboración propia.

El **procedimiento**, a grandes rasgos una vez estructurado la parte científica del estudio, procedió a solicitar la autorización a la Universidad para ejecutar la investigación, informando sus objetivos, relevancia y aportes a la institución. Se procedió a elaborar el instrumento de medición, validarlo y estructurar el programa de formación en el idioma inglés con técnicas participativas. Una vez culminadas estas tareas se procede a la descripción de la población y elección del grupo estudio y grupo control. Se procede a la evaluación diagnóstica del idioma inglés o pre-test, se aplica el programa de formación y al finalizar se aplican el pos-test midiendo el nivel de expresión oral de los estudiantes de ambos grupos.

El desarrollo de la investigación permite recolectar información sobre el proceso de aprendizaje de los estudiantes GÜNAS. Se requirió la recopilación interactiva, la cual consta de conversaciones directas con los sujetos de estudio.

Para tal fin se consultaron documentos escritos, formales e informales, también se utilizó la observación directa. Los datos se complementan con las evaluaciones tomadas al inicio del estudio.

Análisis de los resultados

A continuación, se presenta el nivel de inglés de los 13 estudiantes participantes (grupo control y grupo estudio) en: pronunciación, fluidez, comprensión y dominio del discurso; en el grupo control (GC) y grupo estudio (GE):

Cuadro N°1: Distribución numérica en los niveles de valoración de las dimensiones en las cuatro dimensiones.

Niveles de valoración	Pronunciación	Fluidez	Comprensión	Dominio del inglés
Excelente				
Muy bueno				
Bueno	23%	15.38%	15.38%	15.38%
Regular	38.46%	61.54%	69.23%	69.23%
Malo	38%	23%	15.38%	15.38%

Fuente: elaboración propia.

Los porcentajes anteriores nos indican que los estudiantes tanto del grupo control como del grupo estudio, tienen un nivel de desarrollo del Inglés medio bajo. En el grupo estudio se evaluó la habilidad de extrapolación, la cual nos permite comprender que el alumno infiere, supone y deduce. Se obtuvieron los siguientes resultados antes y después del programa de enseñanza.

Cuadro N° 2: Resultados del nivel de lectura en cuanto a la habilidad de extrapolación en el pre-test y postest

Nivel de lectura comprensiva	Punteo	Frecuencia (grupo estudio) pretest	Frecuencia (grupo estudio) post test
Bajo	0-20	1	0
Normal bajo	25-40	3	0
normal	45-60	1	0
Normal alto	65-80	0	3
superior	85-100	0	2
totales		5	5

Fuente: elaboración propia

En este cuadro se evidencia que el grupo estudio logro desarrollar la habilidad de extrapolación.

Cuadro N° 3: Comparación del nivel de competencia comunicativa-lingüística extraído de los resultados en el grupo pre test y pos test

Nivel de lectura comprensiva	punteo	Frecuencia (grupo estudio) prest	Frecuencia (grupo estudio) post test
Bajo	0-20	1	0
Normal bajo	25-40	1	0
Normal	45-60	3	0
Normal alto	65-80	0	3
Superior	85-100	0	2

Fuente: elaboración propia

En este cuadro, apreciamos que el grupo estudio mejoró sus competencias comunicativas-lingüísticas, teniendo un aumento en las cuatro dimensiones: pronunciación, fluidez, comprensión y dominio del discurso. Se puede mencionar que los resultados generales del desarrollo de la competencia comunicativa-lingüística del grupo control no se evidenciaron cambios después del programa de formación en inglés.

Conclusiones

La técnica participativa tiene un impacto positivo en el aprendizaje del idioma inglés en estudiantes universitarios GÜNAS, permite al estudiante sentirse con mayor confianza de comunicarse durante las clases. Haciendo la analogía con el dicho "la practica hace al maestro", los estudiantes desarrollan mayor confianza permitiendo la práctica y la realimentación enfocada al desarrollo de las habilidades de comunicación. La técnica permite un aprendizaje participativo e interactivo, promoviendo la construcción del conocimiento útil y significativo.

Los resultados del estudio sustentan que utilizar técnicas participativas promueven mejores resultados con respecto al nivel de inglés de los estudiantes universitarios. El estudiante infiere, supone y deduce y no sólo interpreta de forma literal. Esta experiencia científica nos permite argumentar que lo importante no es que el estudiante aprenda conocimientos de memoria, sino que aprendan a utilizar el idioma en contextos socioculturales e interculturales, preparándolos para desenvolverse en la sociedad.

Referencias bibliográficas

- Beghadid, H., (1984) Enfoque comunicativo, una mejor guía para la práctica docente. *Sciaretta*,26,p.112-120
- Muñoz, A., (2010) Metodología para la enseñanza de las lenguas extranjeras, hacia una perspectiva crítica. *Revista Universidad EAFIT*, 46(159),p.71-85.
- Naranjo, G. y Herrera, L. (2007). Estrategias Didácticas para la formación por Competencias. Colección "Sembrar Futuro". Ambato, Ecuador: Diemerino Editores.
- Ricoy, M., Alvares, S.,(2016) La enseñanza del inglés en la educación básica de persona jóvenes y adultas. *Revista Mexicana de Investigación Educativa*. 21(64). Recuperado septiembre 2018:
http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1405-66662016000200385
- Rodríguez, M., Herrera, R.,(2013) La metodología de enseñanza y aprendizaje del idioma inglés, su relación con la adquisición del habla en nivel primario. Tesis de grado. Panamá: Universidad de Panamá.
- Vargas, L. y Bustillos, G. (1997). Técnicas participativas para la educación popular. Santiago de Chile: Lumen-Hymanitas